

**GEMEINSAME SITZUNG**

DES SÜDTIROLER, TIROLER UND TRENTINER LANDTAGES  
(MIT VORARLBERG IM BEOBACHTERSTATUS)

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO, DEL LAND TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO (CON IL VORARLBERG IN VESTE DI OSSERVATORE)

**GEMEINSAME SITZUNG**

DER LANDTAGE VON SÜDTIROL, TIROL,  
TRENTINO UND VORARLBERGER LANDTAG IM  
BEOBACHTERSTATUS

**SEDUTA CONGIUNTA**

DELLE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA PRO-  
VINCIA AUTONOMA DI BOLZANO, DEL LAND  
TIROLO E DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI  
TRENTO NONCHÉ DEL VORARLBERG IN VESTE  
DI OSSERVATORE

Innsbruck, 18. April 2007

Innsbruck, 18 aprile 2007

**BESCHLUSS NR. 19****DELIBERAZIONE N. 19**

betreffend **Pandemiepläne in der Europare-  
gion Tirol-Südtirol-Trentino**

riguardante i **piani pandemici nella regione  
europea Tirolo-Alto Adige-Trentino**

Viren und Bakterien kennen keine Grenzen. So könnte heutzutage die so genannte Vogelgrippe vom Subtyp Influenza A/H5N1 besondere Brisanz gewinnen. Sie kann auch ohne jedes Zutun des Menschen von Zugvögeln verbreitet werden. Ihr hat die WHO seit geraumer Zeit die Pandemie-Warnstufe 3 zugeordnet.

Il virus e i batteri non conoscono confini. Un esempio di questi ultimi tempi è rappresentato dall'influenza aviaria e dal relativo sottotipo di virus A/H5N1, che ha manifestato una crescita dirompente. L'influenza può essere trasmessa dai volatili selvatici, a prescindere da qualsiasi intervento umano, pertanto l'Organizzazione Mondiale della Sanità ha da tempo proclamato la fase tre dello stato di allerta pandemica.

Aus diesem Grund ist es wichtig, dass im Falle einer Pandemie wie der Vogelgrippe die Bereitschaftspläne der einzelnen Regionen und Mitgliedsstaaten gut aufeinander abgestimmt und alle notwendigen Stellen gut miteinander koordiniert sind.

Vista la situazione, è importante che nel caso di una pandemia come l'influenza aviaria si arrivi a una armonizzazione dei piani per la preparazione e la risposta a una pandemia influenzale adottati dalle singole regioni e dagli stati membri e a un adeguato coordinamento di tutti gli organismi coinvolti.

Die Ernstfallübung Common Ground lief am 23. und 24. November 2005; mehrere Hundert betroffene Akteure in der Kommission, den EU-Agenturen wie dem Europäischen Zentrum für Seuchenbekämpfung und Prävention (ECDC), den Mitgliedstaaten, Drittländern und der Pharmaindustrie testeten ihre Bereitschaft in einer Reihe simulierter Ernstfälle mit einem neuen Grippevirus, das eine große Pandemie unter der europäischen Bevölkerung auslöst. Die Übung simulierte eine Dauer von 26 Wochen. Getestet werden sollte, wie die Pläne der Mitgliedstaaten konkret ausgeführt werden und aufeinander be-

Nelle giornate del 23 e 24 novembre 2005 è stata avviata l'esercitazione nota con il nome di *Common Ground*, nella quale alcune centinaia di soggetti, appartenenti alla Commissione, alle Agenzie Comunitarie, al Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie, agli stati membri, a paesi terzi e alle industrie farmaceutiche hanno verificato, attraverso una serie di simulazioni, la loro capacità di reazione nel caso di un attacco da parte di un nuovo virus influenzale che dovesse scatenare una grande pandemia tra la popolazione europea. L'esercitazione prevedeva una durata di 26 set-

zogen sind (Verkehrsbeschränkungen, Vermeidung von Ausfallzeiten in der Wirtschaft, Kommunikation und Verteilung von Impfstoffen) und welche Rolle die Kommission dabei spielt. Die Übung bezog auch Krisenzentren in Gesundheitsministerien und -agenturen in den Mitgliedstaaten ein, die durch Schnellwarnsysteme vernetzt sind.

Zu dieser Übung erstellte die britische Health Protection Agency im Auftrag der EU-Kommission einen Schlussbericht. Dieser kommt zum Ergebnis, dass die Übung ein Erfolg war, in vielen Punkten aber noch Verbesserungen erforderlich sind.

**DER SÜDTIROLER LANDTAG,  
DER TIROLER LANDTAG UND  
DER LANDTAG  
DER AUTONOMEN PROVINZ TRIENT**

**beschließen:**

"Die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino ersuchen daher die jeweiligen Landesregierungen, die Pandemiepläne in der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino auf ihre Interoperabilität zu überprüfen, dafür zu sorgen, dass die drei Regionen im Falle einer Pandemie 'gemeinsame Sache machen', fehlende Vorbereitungen zu ergänzen und die Pläne einer laufenden Evaluierung und Aktualisierung zu unterziehen. Ziel muss sein, die Bevölkerung und die in der Region urlaubenden TouristInnen im Fall einer Pandemie optimal zu schützen."

timane. L'obiettivo dell'esperimento consisteva nel verificare la concreta applicazione dei piani dei singoli stati membri, il rispettivo grado di coordinamento (limitazione del traffico, continuità delle attività economiche, comunicazione e distribuzione di vaccini) nonché il ruolo della Commissione. L'esercitazione ha coinvolto anche unità di crisi istituite presso i ministeri e le agenzie della salute nei vari stati membri, collegati attraverso sistemi di allarme precoce e di reazione.

I risultati dell'esercitazione sono contenuti nella relazione finale predisposta dalla "Health Protection Agency" britannica su incarico della Commissione Europea. Secondo la relazione, la simulazione avrebbe dato ottimi risultati, tuttavia vi sarebbe ancora la necessità di una ottimizzazione delle procedure.

**LE ASSEMBLEE LEGISLATIVE DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO,  
DEL LAND TIROLO E DELLA  
PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO**

**deliberano:**

"Le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento invitano pertanto i rispettivi esecutivi a verificare l'interoperabilità dei piani pandemici della regione europea Tirolo-Alto Adige-Trentino, ad assicurare che nel caso di pandemia le tre regioni 'procedano di pari passo', a colmare eventuali lacune relative alla preparazione a un attacco pandemico e a sottoporre i piani a un monitoraggio e a un aggiornamento costanti. L'obiettivo consiste nel proteggere al meglio la popolazione locale nonché i turisti nel caso in cui si scatenasse una pandemia."

Es wird bekundet, dass die Landtage von Südtirol, Tirol und Trentino diesen Beschluss in der gemeinsamen Sitzung vom 18. April 2007 in Innsbruck einstimmig gefasst haben.

Si attesta che le assemblee legislative della Provincia autonoma di Bolzano, del Land Tirolo e della Provincia autonoma di Trento hanno adottato, nella seduta congiunta del 18 aprile 2007 a Innsbruck, la presente deliberazione all'unanimità.

DER PRÄSIDENT  
DES SÜDTIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO

dott. Riccardo Dello Sbarba

DER PRÄSIDENT  
DES TIROLER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DELLA DIETA REGIONALE  
DEL LAND TIROLO

Prof. Ing. Helmut Mader

DER PRÄSIDENT  
DES TRENTINER LANDTAGES

IL PRESIDENTE DEL CONSIGLIO  
DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI TRENTO

dott. Dario Pallaoro